

Fecha de aprobación: 13/06/2023

Guía docente de la asignatura

**Literatura de la Lengua Minor  
Chino 1 (27311MD)**

<b>Grado</b>	Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas	<b>Rama</b>	Artes y Humanidades				
<b>Módulo</b>	Literatura en Lengua Minor	<b>Materia</b>	Literatura de la Lengua Minor: Chino				
<b>Curso</b>	3º	<b>Semestre</b>	1º	<b>Créditos</b>	6	<b>Tipo</b>	Obligatoria

**PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES**

Ninguno

**BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)**

Estudio de los periodos y obras cumbre de la literatura china: Conceptos fundamentales sobre literatura. Wen (literatura) y shi (poesía); la literatura antes de la formación del imperio. Los clásicos y textos filosóficos; la literatura durante la dinastía Han y la caída del imperio: prosa y poesía; la literatura de las dinastías Tang y Song. Nuevos géneros poéticos y narrativos; la dinastía Yuan, el florecimiento de otras formas de literatura y el teatro; las dinastías Ming y Qing y el desarrollo de la narrativa de ficción.

**COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA****COMPETENCIAS GENERALES**

- CG01 - Ser capaz de comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- CG04 - Ser capaz de localizar, manejar y sistematizar información bibliográfica
- CG05 - Poseer habilidades de mediación lingüística y cultural
- CG07 - Conocer y aplicar el metalenguaje especializado
- CG09 - Ser capaz de gestionar la información
- CG10 - Conocer los rasgos y aspectos fundamentales del medio sociocultural transmitidos por la lengua maior o minor para comprender mejor la lengua y la cultura propias
- CG12 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica
- CG13 - Saber exponer y defender con claridad los objetivos y los resultados de un trabajo
- CG15 - Conocer y saber emplear las nuevas tecnologías aplicadas al conocimiento de las lenguas y las culturas



### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE20 - Conocer la literatura de la lengua maior
- CE21 - Conocer la historia, la cultura y la civilización de la lengua maior
- CE34 - Conocer las técnicas y métodos de análisis literario.

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT35 - Localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet
- CT36 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género
- CT37 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos
- CT38 - Ser capaz de reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje y ser conscientes del mismo
- CT39 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad como fuente de enriquecimiento personal y social
- CT40 - Poder tomar decisiones de manera autónoma
- CT41 - Ser capaz de trabajar en equipo y asumir las responsabilidades del mismo
- CT42 - Adoptar un compromiso ético en el ejercicio de la profesión
- CT43 - Tener capacidad creativa
- CT44 - Ser capaz de analizar y sintetizar de documentación compleja

### RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

La materia pretende aportar al estudiantado el conocimiento, habilidades y destrezas necesarias para que:

- . Conozca el origen del concepto de “literatura” en la tradición china.
- . Comprenda los rasgos y aspectos fundamentales de la literatura china desde una perspectiva diacrónica.
- . Conozca los principales autores y obras de la literatura clásica china.
- . Reflexione sobre las relaciones entre la literatura y otros aspectos sociales, políticos y culturales de la historia china.
- . Reflexione sobre cómo se transmite la ideología dominante en cada periodo a través de sus textos.

### PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

#### TEÓRICO

1. Introducción al concepto de literatura en China elaborado en torno a los caracteres de Wen (literatura) y shi (poesía)
2. La literatura antes de la formación del imperio. Los Cinco Clásicos, el Libro de la Poesía (Shijing); los textos filosóficos: Analectas de Confucio, el Laozi y el Zhuangzi. La otra gran antología, los Cantos de Chu (Chuci) y el primer poeta, Qu Yuan.
3. La literatura durante la dinastía Han y la caída del imperio: la consideración genérica de la literatura, de los textos poéticos (yuefu, fu y gushi shijiushou) a los textos históricos (las Memorias históricas de Sima Qian) y la teorización sobre el concepto de “literatura” (el Gran Prefacio de Mao, Lunwen de Cao Pi y Wenfu de Lu Ji).
4. La literatura de las dinastías Tang y Song. El desarrollo de los nuevos géneros poéticos (jintishi



y ci ) y narrativos (chuanqi). Los grandes poetas del periodo: Wang Wei, Li Bai, Du Fu, Bai Juyi, y Su Dongpo.

5. La dinastía Yuan, el florecimiento de otras formas de literatura; el nacimiento de los géneros escénicos. Formación, representación, y tipología del zaju; y sus obras más representativas. Evolución del teatro, Tang Xianzu

6. Las dinastías Ming y Qing y el desarrollo de la narrativa de ficción: de los Cuatro Grandes Libros Extraordinarios. Evolución de la consideración de la literatura: la literatura de entretenimiento y el desarrollo de la industria editorial. Estudio de las grandes novelas del s. XVIII, Los Mandarines y Sueño en el Pabellón Rojo

## PRÁCTICO

- Se realizarán una serie de tareas -individuales o en grupo-, sobre las lecturas teóricas.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- . Balazs, E. (1974) La burocracia celeste. Historia de la China imperial, Barcelona, Barral
- . Cervera, I., (1997) Arte y cultura en China. Conceptos, materiales y términos de la A a la Z, Barcelona, Serbal
- . Cheng, A. (2002) Historia del Pensamiento chino, Barcelona, Bellaterra
- . Cheng, F. (1985) Vacío y plenitud. El lenguaje de la pintura china, Caracas, Monte Avila
- . Fenollosa, E. y Pound E. (1977) El Carácter de la Escritura China como medio poético, Madrid, Visor
- . Gernet, J. (1989), El mundo chino, Barcelona, Ed. Crítica
- . Idema, W. y Haft Lloyd. (1997). A Guide to Chinese Literature. Ann Arbor: Univ. of Michigan
- . Karlgren, B. (1971). Sound and Symbol in Chinese. Hong Kong: Hong Kong Univ. Press
- . Levi, J. (2005) Confucio, Trotta, Madrid Lévy, A. (1991). La littérature chinoise ancienne et classique. París: Puf
- . Mair, V. Ed. (2001). The Columbia History of Chinese Literature. Nueva York: Columbia Univ. Press
- . Martínez Robles, D. et al. (2008), Narrativas chinas. Ficciones y otras formas de no-literatura, Barcelona, UOC
- . Relinque Eleta, A. Ed. (2009) La construcción del poder en la China Antigua, Granada, Universidad de Granada.
- . Van Gulik (2000) La vida sexual en la China clásica, Madrid, Siruela

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Clásicos, Historia y Filosofía

- Confucio (1997) Lunyu. Reflexiones y enseñanzas, trad. A.H. Suárez, Barcelona, Kairós
- Lao zi (1978) El libro del tao, trad. I. Preciado, Madrid, Alfaguara
- Lao zi (1998) Libro del curso y de la virtud, trad. A.H. Suárez, Barcelona, Siruela
- Liu Xie (1995) El corazón de la literatura y el cincelado de dragones, trad. A. Relinque, Granada, Comares
- Sunzi, (2001) El arte de la guerra, Trotta, Madrid
- Zhuang zi (1996) trad. I. Preciado, Barcelona, Kairós
- Poesía



- Antología de poesía china (2003), trad. J.I Preciado, Madrid, Gredos
- Bai Juyi, (2003) 111 cuartetos de Bai Juyi, trad. A.H. SuárezMadrid, Buenos Aires, Valencia, Pre-textos
- Du Fu (1990) Siete poemas de melancolía, trad. J. Pérez Arroyo, Málaga, Newman
- Du Fu (2000) El vuelo oblicuo de las golondrinas, trad. I. Preciado, Madrid, eds del oriente y del mediterráneo
- Li Bai (2005) A punto de partir. 100 poemas de Li Bai, ed. y trad. A-H Suárez Girard, Madrid, Pre-textos
- Poemas de Tang. Edad de oro de la poesía china (1992), trad. Chen Guojian, Madrid, Cátedra,
- Poesía clásica china (2001), trad. Chen Guojian, Madrid, Cátedra
- Romancero chino (1984), trad. C. Elorduy, Madrid, Editora Nacional
- Wang Wei, (2000) 99 cuartetos de Wang Wei y su círculo, trad. A.H. Suárez, Madrid, Buenos Aires, Valencia, Pre-textos
- Su Dongpo (1990) Recordando el pasado en el acantilado rojo y otros poemas, trad. A. Suárez, Madrid, Hiperión

#### Teatro:

- La linterna roja (2005), trad. Inma González, Edinexus, Málaga.
- Tres dramas chinos. La injusticia contra Dou E, El huérfano del clan de los Zhao, Historia del Ala oeste (2002) trad. A. Relinque, Madrid, Gredos.
- Tang Xianzu, El pabellón de las peonías o Historia del alma que regresó, (2016), trad. A. Relinque, Madrid, Trotta
- Zhang Xie (20014) El licenciado número uno. Trad. R. Llamas. Barcelona: Bellaterra

#### Narrativa:

- “Bo Xing-jian: La historia de Li Wa” en Estudios Orientales, v:3, 1970, trad. F. Botton Beja (261-277)
- Cao Xueqin (2009), Sueño en el Pabellón Rojo (2 vol) trad. Zhao Zhenjiang y J. García Sánchez, Barcelona, Círculo de Lectores
- Erudito de las Carcajadas (2010, 2011), Jin Ping Mei en verso y en prosa (2. Vol.), trad. A. Relinque, Vilaur, Atalanta
- Li Yu (1992) La alfombrilla de los goces y los rezos, Barcelona, Tusquets
- Pu Songling (1985) Cuentos de Liaozhai, trad. L. Ramírez y L. Rovetta, Madrid, Alianza
- Las siete víctimas de un pájaro. Cuentos policíacos chinos, trad. del francés A. Garzón, México, Fondo de Cultura Económica
- Viaje al Oeste. Las aventuras del Rey Mono (1992) (3 vol), trad. E.P. Gatón e I. Huang-Wang, Madrid, Siruela
- Wu Jingzi (1991) Los mandarines. Historia del bosque de los letrados, trad. L. Ramírez, Barcelona, Seix Barral
- “Yuan Zhen: La historia de Ying-ying” en Estudios Orientales, v:1, 1970, trad. F. Botton Beja (59-75)

## ENLACES RECOMENDADOS

- <http://classiques.uqac.ca/classiques>
- <http://www.chinapage.com/china.html>
- <http://afpc.asso.fr/wengu/wg/wengu.php?l=intro>
- <http://www.theatrehistory.com/asian/chinese.html>
- <http://afe.easia.columbia.edu/>
- <http://sun.sino.uni-heidelberg.de/igcs/index.html#toc>

## METODOLOGÍA DOCENTE



- MD01 - EXPOSICIONES EN CLASE POR PARTE DEL PROFESOR. Podrán ser de tres tipos: 1) Lección magistral: Se presentarán en el aula los conceptos teóricos fundamentales y se desarrollarán los contenidos propuestos. Se procurará transmitir estos contenidos motivando al alumnado a la reflexión, facilitándole el descubrimiento de las relaciones entre diversos conceptos y tratando de promover una actitud crítica. 2) Seminarios: Se ampliará y profundizará en algunos aspectos concretos relacionados con la materia. Se tratará de que sean participativos, motivando al alumnado a la reflexión y al debate.
- MD02 - PRÁCTICAS REALIZADAS BAJO SUPERVISIÓN DEL PROFESOR. Pueden ser individuales o en grupo: 1) La revisión de ejercicios o traducciones como aplicación práctica de los conocimientos teóricos 2) Las simulaciones o dramatizaciones para adquirir y desarrollar las destrezas lingüísticas.
- MD03 - TRABAJOS REALIZADOS DE FORMA NO PRESENCIAL: Podrán ser realizados individualmente o en grupo. Los alumnos presentarán en público los resultados de estos trabajos, desarrollando las habilidades y destrezas relativas a la materia que adquieren a lo largo del curso, además de las competencias relacionadas con las capacidades comunicativas, analíticas y creativas.
- MD04 - TUTORÍAS ACADÉMICAS: Podrán ser personalizadas o en grupo. En ellas el profesor podrá supervisar el desarrollo del trabajo no presencial, reorientar a los alumnos en aquellos aspectos que considere necesarios y convenientes, resolver las dudas, aconsejar sobre bibliografía y metodología y realizar, de un modo personalizado, el seguimiento del trabajo personal del alumno.
- MD05 - EXÁMENES. La teoría aplicada se evaluará por medio de pruebas escritas y orales. La evaluación de las competencias prácticas podrá hacerse mediante el trabajo personal autónomo, las actividades dirigidas, la asistencia y la participación en clase

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

El alumnado que asista regularmente a clase y que no haya solicitado expresamente la evaluación única final, puede elegir una de las dos opciones siguientes:

1. Evaluación continua en convocatoria ordinaria: calificación por asistencia, comentarios y trabajo final:

- Asistencia participativa y comentarios: hasta 1,5 punto
- Exposición: hasta 1,5 punto
- Trabajo final (8/10 páginas): hasta 7 puntos. Se deberá comunicar a la profesora el tema del trabajo antes de la última semana de noviembre para su aprobación.

2. Trabajo: 100% (15/18 páginas). Exige la lectura obligatoria de alguno de los siguientes textos: Sueño en el pabellón rojo (vol I), Los Mandarines (completa) o Jin Ping Mei (vol I), con la incorporación de un resumen de, al menos, tres artículos de investigación sobre la novela en la que estén trabajando.

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Quienes asistan regularmente a clase y que no hayan solicitado expresamente la evaluación única final, pueden elegir una de las dos opciones siguientes:

1. Evaluación continua en convocatoria ordinaria: calificación por asistencia, comentarios y trabajo final:

- Asistencia participativa y comentarios: hasta 1,5 punto
- Exposición: hasta 1,5 punto



- Trabajo final (8/10 páginas): hasta 7 puntos. Se deberá comunicar a la profesora el tema del trabajo antes de la última semana de noviembre para su aprobación.
- Esta opción se mantiene solo para quienes hayan asistido durante el curso y hayan realizado la exposición durante el periodo de clases.

2. Trabajo: 100% (15/18 páginas). Exige la lectura obligatoria de alguno de los siguientes textos: Sueño en el pabellón rojo (vol I), Los Mandarines (completa) o Jin Ping Mei (vol I), con la incorporación de un resumen de, al menos, tres artículos de investigación sobre la novela en la que estén trabajando.

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Quienes por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la **evaluación única final** durante las 2 primeras semanas de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una solicitud escrita al/la director/a del departamento responsable de la asignatura (ver normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8). Aceptada la “evaluación única final” de acuerdo con la normativa vigente, dicha evaluación única final constará de: entrega de trabajo: 100%. El trabajo (de 15/18 páginas) será un estudio sobre un aspecto de alguno de los siguientes textos: Sueño en el pabellón rojo (vol 1), Los Mandarines o Jin Ping Mei (vol 1), con la incorporación de un resumen de, al menos, tres artículos de investigación sobre la novela en la que estén trabajando. El alumno deberá enviar a la profesora con antelación **mínima de 45 días** sobre la fecha establecida por la facultad para el del examen, un primer esquema sobre el trabajo con una bibliografía básica a utilizar sobre el mismo.

### INFORMACIÓN ADICIONAL

El contenido de la presente guía docente contiene la información fundamental en relación a la asignatura. A efectos de su concreción, desarrollo y adaptación a las necesidades docentes, la profesora responsable de ésta la complementará y actualizará a través de los canales establecidos para ello (plataformas docentes, programas de la asignatura, etc.)

